

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Rassa, tan creis e mont'e poia > Tradizione manoscritta > Canzoniere E

Canzoniere E

A cura di Montechiarini Aurora, Barbanti Americo e Arditi Vanessa.

- letto 243 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%83%C2%A7al_dit_Chansonnier_proven%C3%83%C2%A7al_%5B...%5DFolquet_de_b



Image not found

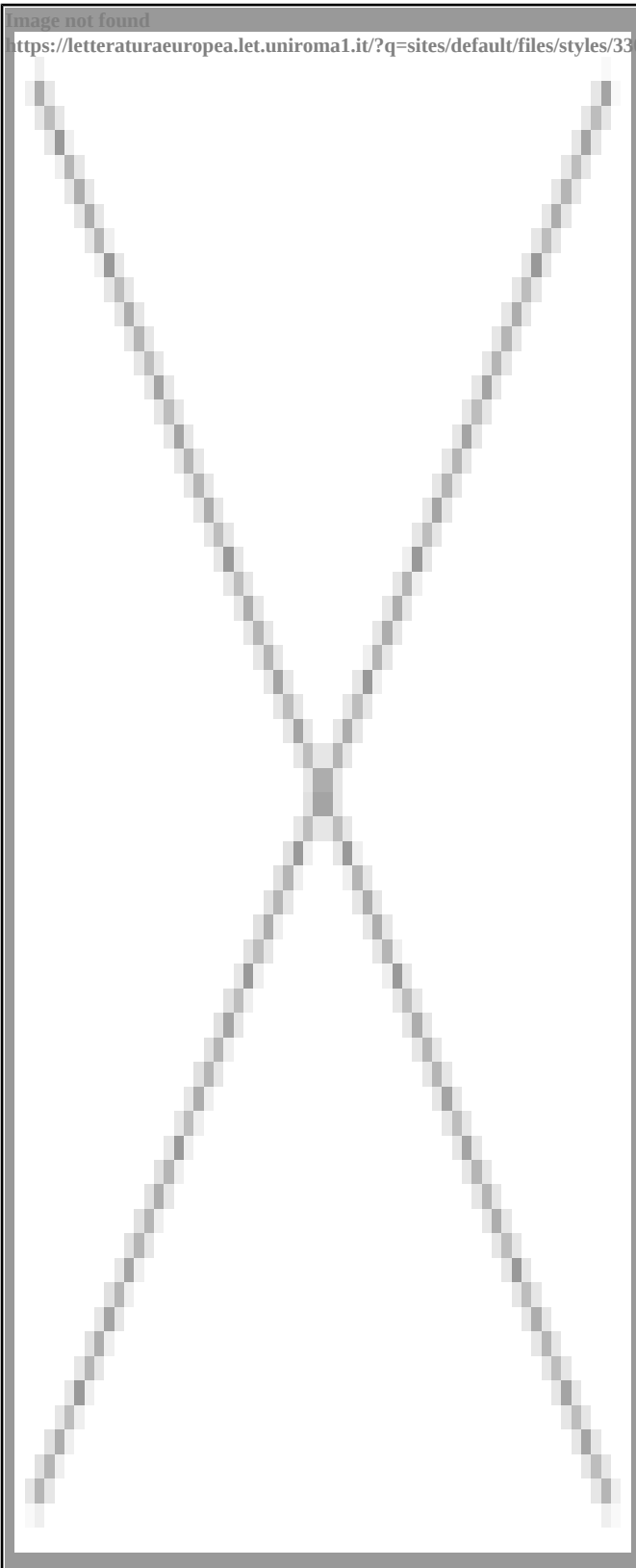
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%83%C2%A7al_dit_Chansonnier_proven%C3%83%C2%A7al_%5B...%5D



- letto 162 volte

Edizione diplomatica

c. 98v	
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Chansonnier_proven%C3%A7al_dit_Chansonnier_proven%C3%A7al_%5B...%5DFolque	bertran de born Rassa tan creis e monte pueia cela ques detotz emans uueia. sos pretz calas meillors enueia. cuna noia que rei enuege. de uezer que sabeutat

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Chansonnier_proven%C3%A7al_dit_Chansonnier_proven%C3%A7al_%5B... 	lueia, las pros casos obs cui quen cueia. queill plus conoisent eill meillor. mante non ades sa ualor. ela tenon per lage(n)sor. esap far tant enteironor. non uol mas un sol preguador. Rassa dona ques fresque fina. cueinde gaia emesquina. pel saur ab color de ro- bina. blanca per cors com flor despina. cou- de mou abdura tetina. esembla conill per lesquina. ala fina fresca color. el bon pretz ela lauzor. pot hom leu triar lameillor. sill que se faun conoisedor. de mi ues qual part leu azor. Rassa als ricx es erguilloza. efaitz gra(n) sen alei de toza. que no uol peiteu ni toloza. ans es tan depretz enueioza. cal pros paubres amoroza. (et) am pres per castiador. prec li que tenha quar sonor. (et) am mais un pros uasuasor. que com torei galiador. que la menes adezonor. Rassa ricx hom que re non dona. ni onra ni acueill ni sona. eque cenestort ochaizona. equill quer merce noill per- dona. menueia etota persona. que ser uizi non guizardona. cill ricome cassa- dor. menueion eill buzatador. guaban uolada daustor. que iamaiz darmas ni damor. non parla hom entre lor. Baros atotz ho dic enplassa. cauols es qui deguerras lasa. ni que sen recre per me- nassa. tro que ueia com tort noill fassa. m- ais ual que ribeira ni cassa. que bon pretz nacueill enabrassa. mauri ab nalgar son senhor. ac guerra ab pretz ualor. (et) ac bon cor denuaidor. eluescomte defendail sonor. eueiam los ades elpascor. Marinier uos aues honor. enos auem camiat senhor. bon guerreier per torne- iador. Ceiangolfier deueronor. no fassuei
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Chansonnier_proven%C3%A7al_dit_Chansonnier_proven%C3%A7al_%5B...%5DFolque... 	mais per paor. Papiol mon chantar recor. mon bel m- al senhor.

- letto 215 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	
Rassa tan creis e monte pueia cela ques detotz emans uueia. sos pretz calas meillors enueia. cuna noia que rei enuege. de uezer que sabeutat lueia. las pros casos obs cui quen cueia. queill plus conoisent eill meillor. mante non ades sa ualor. ela tenon per lage(n)sor. esap far tant enteironor. non uol mas un sol preguador.	Rassa, tan creis e mont'e pueia, cela qu'es de totz emans vueia sos pretz c'a las meillors enueia c'una no·i·a que re i enuege de vezer que sa beutat lueia las pros c'a sos obs, cui qu'en cueia, que ill plus conoisent e ill meillor mantenon ades sa valor e la tenon per lagensor; e sap far tant enteir onor non vol mas un sol preguador.
II	
Rassa dona ques fresque fina. cueinde gaia emesquina. pel saur ab color de ro- bina. blanca per cors com flor despina. cou- de mou abdura tetina. esembla conill per lesquina. ala fina fresca color. el bon pretz ela lauzor. pot hom leu triar lameillor. sill que se faun conoisedor. de mi ues qual part leu azor.	Rassa, dona qu'es fresqu'e fina cueinde gaia e mesquina: pel saur, ab color de robina, blanca per cors com flor d'espina, coude mou ab dura tetina e sembla conill per l'esquina, a la fina fresca color, el bon pretz e la lauzor pot hom leu triar la meillor sill que se faun conoisedor de mi ves qual part leu azor.
III	
Rassa als ricx es erguilloza. efaitz gra(n) sen alei de toza. que no uol peiteu ni toloza. ans es tan depretz enueioza. cal pros paubres amoroza. (et) am pres per castiador. prec li que tenha quar sonor. (et) am mais un pros uasuasor. que com torei galiador. que la menes adezonor.	Rassa, als ricx es erguilloza, e faitz gran sen a lei de toza, que no vol Peiteu ni Toloza ans es tan de pretz enueioza cal pros paubr'es amoroza et a·m pres per castiador; prec li que tenha quar s'onor et am mais un pros vasvasor, que comt'o rei galiador que la menes a dezonor.
IV	

R assa ricx hom que re non dona. ni onra ni acueill ni sona. eque cenestort ochaizona. equill quer merce noill perdona. menueia etota persona. que ser uizi non guizardona. cill ricome cassador. menueion eill buzatador. guaban uolada daustor. que iamaiz darmas ni damor. non parla hom entre lor.	Rassa, ricx hom que re non dona ni onra ni acueill ni sona, e que cenes tort ochaizona, e qui·ll quer merce no ill perdona, m'enueia e tota persona que servizi non guizardona cill ric ome cassador m'enueion e ill buzatador guaban volada d'austor, que jamais d'armas ni d'amor non parla hom entre lor.
V	
B aros atotz ho dic enplassa. cauols es qui deguerras lasa. ni que sen recre per me nassa. tro que ueia com tort noill fassa. mais ual que ribeira ni cassa. que bon pretz nacueill enabrassa. mauri ab nalgar son senhor. ac guerra ab pretz ualor. (et) ac bon cor denuaidor. eluescomte defendail sonor. eueiam los ades elpascor.	Baros, a totz ho dic enplassa: c'avols es qui de guerras lasa, ni que s'en recre per menassa, tro que veia com tort no·ill fassa, mais val que ribeira ni cassa que bon pretz n'acueill e n'abrassa. Mauri ab N'Algar, son senhor, ac guerra ab pretz valor et ac bon cor d'envaidor e·l vescomte defende ill s'onor e veiam los ades e·l pascor.
VI	
M arinier uos aues honor. enos auem camiat senhor. bon guerreier per torneiador. Ceiangolfier deuoronor. no fassuei mais per paor.	Marinier, vos aves honor e nos avem camjat senhor bon guerreier per torneiador ce ja·N Golfier de Veronor, no fass'uei mais per paor.
VII	
P apiol mon chantar recor. mon bel mal senhor.	Papiol, mon chantar recor, mon Bel mal Senhor.

- letto 149 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-97>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000801v/f102.item>